

invocata dal ricorrente è stata introdotta nell'Accordo italo-svizzero al fine di accelerare la procedura rogatoria negli ambiti in essa descritti nonché sgravare le autorità di esecuzione ticinesi (v. FF 1999 pag. 1263 e seg.). Essa costituisce dunque una risposta mirata ad esigenze di efficienza nei casi più complessi ed importanti. L'UFG non ha ritenuto che la procedura penale estera alla base della rogatoria del 7 gennaio 2009 fosse così complessa ed importante – valutazione nell'ambito della quale l'UFG gode di un ampio potere di apprezzamento (cfr. DTF 113 Ib 183 consid. 7c; 112 Ib 212 consid. 4b; 110 Ib 88 consid. 5) –, ragione per cui ha deciso di seguire l'iter classico dell'assistenza, delegando l'esecuzione della rogatoria al MPC. Tale autorità ha svolto il suo compito in maniera corretta e con adeguata celerità, prova dunque che il caso non necessitava dell'intervento dell'autorità descritta all'art. XVIII dell'Accordo italo-svizzero. Anche nel merito la decisione in questione andrebbe dunque tutelata.

TPF 2010 150

35. Auszug aus dem Entscheid der I. Beschwerdekammer in Sachen A. AG und B. SA gegen Bundesanwaltschaft vom 21. Oktober 2010 (BB.2010.87, BB.2010.90, BP.2010.51, BP.2010.53)

Einvernahme.

Art. 102 BStP (Art. 143 Abs. 1 lit. b StPO)

Der Einzuernehmende kann nicht wählen, ob er als Zeuge, Auskunftsperson oder Beschuldigter befragt wird.

Audition.

Art. 102 PPF (art. 143 al. 1 let. b CPP)

La personne qui doit être entendue ne peut pas choisir d'être entendue en qualité de témoin, à titre de renseignements ou en qualité d'inculpé(e).

*Interrogatorio.***Art. 102 PP (art. 143 cpv. 1 lett. b CPP)**

La persona che deve essere interrogata non può scegliere se essere sentita in qualità di testimone, persona informata sui fatti o imputato.

Zusammenfassung des Sachverhalts:

Im Rahmen des gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahrens gegen C., die A. AG und die B. SA befragte die Bundesanwaltschaft D. als Zeugen. Der Rechtsvertreter der beiden beschuldigten Gesellschaften beantragte anlässlich dieser Einvernahme, D. sei als Auskunftsperson und nicht als Zeuge einzuvernehmen. Der entsprechende Antrag wurde vom Verfahrensleiter abgewiesen, wogegen die A. AG und die B. SA mit Beschwerde an die I. Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichts gelangten und beantragten, D. sei nicht als Zeuge zu befragen, solange er nicht als Beschuldigter einvernommen werde.

Die I. Beschwerdekammer wies die Beschwerde ab.

Die I. Beschwerdekammer zieht in Erwägung, dass:

- (...)
- die zuständige Strafbehörde darüber entscheidet, ob eine Person als Zeuge, Auskunftsperson oder Beschuldigter zu befragen ist; dieser Entscheid aufgrund der im Zeitpunkt der Befragung bestehenden Sach- und Rechtslage getroffen wird; der Einzuvernehmende sich zur Art der Einvernahme zwar äussern kann, er aber kein Wahlrecht hat (SCHMID, Strafprozessrecht, 4. Auflage, Zürich/Basel/Genf 2004, N. 659h; SCHMID, Handbuch des schweizerischen Strafprozessrechts, Zürich/St. Gallen 2009, N. 920; DONATSCH/HANSJAKOB/LIEBER, Kommentar zur Schweizerischen Strafprozessordnung, Zürich/Basel/Genf 2010, Art. 178 N. 10 – 13);
- der Verfahrensleiter vorliegend entschieden hat, D. als Zeuge zu befragen, er an diesem Entscheid auch nach den Vorbringen des Rechtsvertreters der Beschwerdeführer festgehalten hat;

- sich die Beschwerde nach dem Gesagten gemäss Art. 219 Abs. 1 BStP als sofort unbegründet erweist und demnach abzuweisen ist;
- (...)

TPF 2010 152

36. Extrait de l'arrêt de la IIe Cour des plaintes dans la cause A. contre Juge d'instruction du canton de Genève du 21 octobre 2010 (RR.2010.177)

Entraide judiciaire internationale en matière pénale à la Belgique; saisie de documents ensuite de la réception d'une demande d'entraide complémentaire.

Art. 18, 28, 80e al. 2 let. a EIMP, art. 14 CEEJ

Le refus du Juge d'instruction de restituer les documents saisis dans le cadre d'une demande d'entraide insuffisamment motivée au sens des art. 14 CEEJ et 28 EIMP peut, en cas de présentation d'une nouvelle demande complémentaire, constituer une mesure provisoire au sens de l'art. 18 EIMP.

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen an Belgien; Beschlagnahme von Unterlagen im Anschluss an ein ergänzendes Rechtshilfebegehren.

Art. 18, 28, 80e Abs. 2 lit. a IRSG, Art. 14 EUeR

Die Weigerung des Untersuchungsrichters, beschlagnahmte Unterlagen bei einem gemäss Art. 14 EUeR und 28 IRSG ungenügend begründeten Rechtshilfeersuchen zurückzugeben, ist für den Fall der Vorlage eines neuen ergänzenden Ersuchens als vorsorgliche Massnahme im Sinne von Art. 18 IRSG zu betrachten.

Assistenza giudiziaria internazionale in materia penale al Belgio; sequestro di documenti in seguito alla ricezione di una domanda d'assistenza complementare.

Art. 18, 28, 80e cpv. 2 lett. a AIMP, art. 14 CEAG

Il rifiuto del giudice istruttore di restituire i documenti sequestrati nell'ambito di una domanda d'assistenza insufficientemente motivata ai sensi dell'art. 14 CEAG e 28 AIMP può rappresentare, in caso di presentazione di una nuova domanda complementare, una misura provvisoria ai sensi dell'art. 18 AIMP.